

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования



**Пермский национальный исследовательский
политехнический университет**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной
деятельности

 А.Б. Петроченков

« 06 » марта 20 23 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина: Говорение и аудирование в устном переводе (первый
иностраный язык)
(наименование)

Форма обучения: очная
(очная/очно-заочная/заочная)

Уровень высшего образования: бакалавриат
(бакалавриат/специалитет/магистратура)

Общая трудоёмкость: 252 (7)
(часы (ЗЕ))

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
(код и наименование направления)

Направленность: Лингвистика (общий профиль, СУОС)
(наименование образовательной программы)

1. Общие положения

1.1. Цели и задачи дисциплины

Цель учебной дисциплины – формирование навыков и умений переводческого аудирования и говорения, а также профессиональных качеств, необходимых для обеспечения устного перевода в комбинации родного и первого иностранного языка при осуществлении разносторонних связей и информационного обмена между представителями разных стран и культур.

1.2. Изучаемые объекты дисциплины

синтаксические и стилистические нормы устной речи первого иностранного языка, способы достижения лексической эквивалентности в устном последовательном переводе; нормы узуса речи, лексические единицы и грамматические средства оформления устного высказывания; способы обеспечения стилистической адекватности высказывания.

1.3. Входные требования

Не предусмотрены

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
ОПК-3	ИД-1опк-3	Знать особенности устной речи на первом иностранном языке в официальной и неофициальной сфер общения.	Знает основные функциональные стили изучаемого иностранного языка, особенности официальной и неофициальной сфер общения.	Собеседование
ОПК-3	ИД-2опк-3	Уметь порождать и понимать устные сообщения на первом иностранном языке разных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения.	Умеет порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке разных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения.	Зачет
ОПК-3	ИД-3опк-3	Владеть навыками устной речи и устной передачи прочитанной или прослушанной информации на изучаемом иностранном языке.	Владеет навыками устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.	Зачет

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
ОПК-4	ИД-1опк-4	Знать особенности функционирования изучаемого иностранного языка в устной форме.	Знает основные положения теории межкультурной коммуникации; особенности функционирования изучаемого иностранного языка в устной и письменной формах; особенности межъязыкового и межкультурного взаимодействия в общей и профессиональных сферах общения.	Собеседование
ОПК-4	ИД-2опк-4	Уметь передавать полно и точно прочитанную или прослушанную информацию в устной форме в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия.	Умеет передавать информацию в устной и письменной форме в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия; преодолевать влияние стереотипов при осуществлении межкультурного диалога.	Дифференцированный зачет
ОПК-4	ИД-3опк-4	Владеть навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия на родном и первом иностранном языке; навыками и умениями переводческого аудирования и говорения.	Владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия; навыками преодоления стереотипов при осуществлении межкультурного диалога; навыками ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах.	Дифференцированный зачет

3. Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		4	5
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	108	54	54
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:			
- лекции (Л)			
- лабораторные работы (ЛР)			
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	100	50	50
- контроль самостоятельной работы (КСР)	8	4	4
- контрольная работа			
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	108	54	54
2. Промежуточная аттестация			
Экзамен	36		36
Дифференцированный зачет			
Зачет	9	9	
Курсовой проект (КП)			
Курсовая работа (КР)			
Общая трудоемкость дисциплины	252	108	144

4. Содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	
4-й семестр				
Говорение и аудирование в устном последовательном переводе в социально-бытовой и социокультурной сферах	0	0	24	26
Социально-культурные аспекты жизни общества. Страны, национальности, языки. Географические названия. Национальные особенности жилища. Национальные кухни. Искусство в современном мире. Проблемы современного образования. Спорт, спортивные события.				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Говорение и аудирование в устном последовательном переводе в политической сфере	0	0	26	28
Политическая жизнь современного общества. Политическое устройство РФ: органы власти и политические реалии. Государственное и муниципальное управление. Политическое устройство стран изучаемого языка: органы власти и политические реалии. Государственное и муниципальное управление. Международные отношения. Международные организации. Европейский союз. Проблемы международной безопасности.				
ИТОГО по 4-му семестру	0	0	50	54
5-й семестр				
Говорение и аудирование в устном последовательном переводе в сфере экономики	0	0	26	28
Экономическая деятельность в современном обществе. Сферы, отрасли и секторы экономики стран изучаемого языка. Виды предприятий, организационные структуры управления предприятием. Социально-этические аспекты деятельности предприятия: корпоративная культура и социальная ответственность, проблемы занятости, охраны труда. Международное сотрудничество и конкуренция в экономике.				
Говорение и аудирование в устном последовательном переводе в сфере науки и техники	0	0	24	26
Цивилизация вчера и сегодня. Наука и техника в прошлом и настоящем: известные изобретения и открытия. Экологические проблемы: техногенные и природные катаклизмы. СМИ: характеристики, роль, эффективность. Интернет и социальные сети. Информационная безопасность. Реклама в современном обществе. Социальная реклама. Благотворительность и волонтерство				
ИТОГО по 5-му семестру	0	0	50	54
ИТОГО по дисциплине	0	0	100	108

Тематика примерных практических занятий

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
1	Страны, национальности, языки. Географические названия.
2	Национальные особенности жилища.
3	Национальные кухни.

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
4	Искусство в современном мире: основные функции
5	Искусство в современном мире: основные тенденции
6	Проблемы современного образования: глобальный уровень
7	Проблемы современного образования: локальный уровень
8	Спорт, спортивные события.
9	Политическая жизнь современного общества.
10	Политическое устройство РФ.
11	Государственное и муниципальное управление.
12	Политическое устройство стран изучаемого языка: органы власти и политические реалии.
13	Государственное и муниципальное управление.
14	Международные отношения. Международные организации.
15	Европейский союз.
16	Проблемы международной безопасности.
17	Экономическая деятельность в современном обществе.
18	Сферы, отрасли и секторы экономики стран изучаемого языка.
19	Виды предприятий, организационные структуры управления предприятием.
20	Социально-этические аспекты деятельности предприятия: корпоративная культура и социальная ответственность.
21	Социально-этические аспекты деятельности предприятия: проблемы занятости, охраны труда.
22	Международное сотрудничество и конкуренция в экономике.
23	Цивилизация вчера и сегодня.
24	Наука и техника в прошлом и настоящем: известные открытия.
25	Наука и техника в прошлом и настоящем: известные изобретения.
26	Экологические проблемы: техногенные и природные катаклизмы.
27	Экологические проблемы: техногенные катаклизмы.
28	Экологические проблемы: природные катаклизмы.
29	СМИ: характеристики, роль, эффективность.
30	Интернет и социальные сети. Информационная безопасность
31	Реклама в современном обществе. Социальная реклама
32	Благотворительность и волонтерство

5. Организационно-педагогические условия

5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний.

При проведении учебных занятий используются групповые дискуссии, ролевые игры, тренинги и анализ ситуаций.

5.2. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается преподавателем. Им же даются ссылки на аутентичные источники для самостоятельного аудирования.

6. Перечень учебно-методического и информационного обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

6.1. Печатная учебно-методическая литература

№ п/п	Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц)	Количество экземпляров в библиотеке
1. Основная литература		
1	Brooks M. Listening and Speaking 2 : Student Book / M. Brooks. - Oxford: Oxford Univ. Press, 2011.	31
2	Craven M. Listening and Speaking 3 : Student Book / M. Craven, K. D. Sherman. - Oxford: Oxford Univ. Press, 2011.	31
3	Коваленко М. П. Deutschland plus : учебное пособие / М. П. Коваленко, Е. А. Руцкая. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2015.	5
4	Коваленко М. П. Familienunternehmen Deutschlands : интенсивный курс обучения восприятию и пониманию звучащей немецкой речи : учебное пособие / М. П. Коваленко, Е. А. Руцкая. - Пермь: Изд-во ПГТУ, 2011.	5
5	Коваленко М. П. Ohne Plastikmüll in die Zukunft : учебное пособие по фонетике, голосовой культуре и переводческому аудированию / М. П. Коваленко, Л. Брандштеттер. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2019.	5
2. Дополнительная литература		
2.1. Учебные и научные издания		

1	Ласкарева Е. Р. Русский язык как иностранный. Практический интенсивный курс : учебник и практикум для прикладного бакалавриата / Е. Р. Ласкарева. - Москва: Юрайт, 2016.	7
2	Леонович О. А. Страноведение Великобритании : учебное пособие для вузов / О. А. Леонович. - Москва: КДУ, 2004.	9
3	Мамонова Е. Ю. Weltreisen: Deutschland : учебное пособие / Е. Ю. Мамонова. - Пермь: Изд-во ПГТУ, 2010.	10
4	Перлова И. В. Professional communication for success or success of professional communication=Профессиональная коммуникация для успеха, или Успех в профессиональной коммуникации : учебное пособие / И. В. Перлова. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2018.	5
5	Практикум перевода : учебно-методическое пособие / Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина ; Сост. М. Ю. Илюшкина. - Москва Екатеринбург: Флинта, Изд-во УрГУ, 2018.	15
2.2. Периодические издания		
	Не используется	
2.3. Нормативно-технические издания		
	Не используется	
3. Методические указания для студентов по освоению дисциплины		
	Не используется	
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента		
	Не используется	

6.2. Электронная учебно-методическая литература

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	В. В. Киссюк Слушаем и говорим : Учебное пособие по аудированию и развитию речи для начинающих (базовый уровень) / В. В. Киссюк. - Москва: Московский государственный строительный университет, ЭБС АСВ, 2013.	http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks83412	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Макарова А. А. Key to successful listening / Макарова А. А. - Москва: НИЯУ МИФИ, 2014.	http://elib.pstu.ru/Record/lanRU-LAN-BOOK-103256	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Мамонова Е. Ю. Weltreisen: Deutschland : учебное пособие / Е. Ю. Мамонова. - Пермь: Изд-во ПГТУ, 2010.	http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib3106	локальная сеть; свободный доступ

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	Н. А. Белова Практический курс перевода : Учебное пособие / Н. А. Белова, У. С. Баймуратова. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016.	http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks86211	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Н. А. Белова Практический курс перевода : Учебное пособие / Н. А. Белова, У. С. Баймуратова. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016.	http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks86211	локальная сеть; авторизованный доступ
Дополнительная литература	Ю. С. Елагина Практикум по устному переводу : Учебное пособие / Ю. С. Елагина. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017.	http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks87802	локальная сеть; авторизованный доступ
Основная литература	Коваленко М. П. Deutschland plus : учебное пособие / М. П. Коваленко, Е. А. Руцкая. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2015.	http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib3805	локальная сеть; свободный доступ
Основная литература	Коваленко М. П. Familienunternehmen Deutschlands : интенсивный курс обучения восприятию и пониманию звучащей немецкой речи : учебное пособие / М. П. Коваленко, Е. А. Руцкая. - Пермь: Изд-во ПГТУ, 2011.	http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib3213	локальная сеть; свободный доступ
Основная литература	Коваленко М. П. Ohne Plastikmüll in die Zukunft : учебное пособие по фонетике, голосовой культуре и переводческому аудированию / М. П. Коваленко, Л. Брандштеттер. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2019.	http://elib.pstu.ru/Record/RUPNRPUelib7009	локальная сеть; свободный доступ

6.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Вид ПО	Наименование ПО
Операционные системы	MS Windows XP (подп. Azure Dev Tools for Teaching до 27.03.2022)
Операционные системы	Windows 10 (подп. Azure Dev Tools for Teaching)

Вид ПО	Наименование ПО
Офисные приложения.	Microsoft Office Professional 2007. лиц. 42661567
Прикладное программное обеспечение общего назначения	Dr.Web Enterprise Security Suite, 3000 лиц, ПНИПУ ОЦНИТ 2017

6.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
База данных Scopus	https://www.scopus.com/
База данных Web of Science	http://www.webofscience.com/
Научная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета	http://lib.pstu.ru/
Электронно-библиотечная система Лань	https://e.lanbook.com/
Электронно-библиотечная система IPRbooks	http://www.iprbookshop.ru/
Информационные ресурсы Сети КонсультантПлюс	http://www.consultant.ru/

7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине

Вид занятий	Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения	Количество единиц
Практическое занятие	ноутбук	1
Практическое занятие	телевизор	1

8. Фонд оценочных средств дисциплины

Описан в приложении

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
**«Пермский национальный исследовательский политехнический
университет»**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине
«Говорение и аудирование в устном переводе (первый иностранный язык)»
Приложение к рабочей программе дисциплины

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

**Направленность (профиль)
образовательной программы:** Перевод и переводоведение

Квалификация выпускника: «Бакалавр»

Выпускающая кафедра: Иностранные языки, лингвистика и перевод

Форма обучения: Очная

Курс: 2-3 **Семестр:** 4-5

Трудоёмкость:

Кредитов по рабочему учебному плану: 7 ЗЕ

Часов по рабочему учебному плану: 252 ч.

Форма промежуточной аттестации:

Экзамен: 5 семестр; Зачет: 4 семестр

Пермь 2023

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине является частью (приложением) к рабочей программе дисциплины. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине разработан в соответствии с общей частью фонда оценочных средств для проведения промежуточной аттестации основной образовательной программы, которая устанавливает систему оценивания результатов промежуточной аттестации и критерии выставления оценок. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине устанавливает формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине, объекты оценивания и виды контроля

Согласно РПД освоение учебного материала дисциплины запланировано в течение двух семестров (4 и 5 семестров учебного плана) и разбито на 4 учебных модуля. В каждом модуле предусмотрены аудиторские практические занятия, а также самостоятельная работа студентов. В рамках освоения учебного материала дисциплины формируются компоненты компетенций *знать, уметь, владеть*, указанные в РПД, которые выступают в качестве контролируемых результатов обучения по дисциплине (табл. 1.1).

Контроль уровня усвоенных знаний, усвоенных умений и приобретенных владений осуществляется в рамках текущего, рубежного и промежуточного контроля при изучении теоретического материала, сдаче отчетов по практическим заданиям, дифференцированного зачета и экзамена. Виды контроля сведены в таблицу 1.1.

Таблица 1.1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине

Контролируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУВы)	Вид контроля					
	Текущий		Рубежный		Итоговый	
	С	ПЗ	Т	КПЗ	Зачет	Экзамен
Усвоенные знания						
З.1 Знать особенности устной речи на первом иностранном языке в официальной и неофициальной сфер общения	С		С			
З.2 Знать особенности функционирования изучаемого иностранного языка в устной форме	С		С			
Освоенные умения						
У.1 Уметь порождать и понимать устные сообщения на первом иностранном языке разных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения		ПЗ		КПЗ	КЗ	КЗ
У.2 Уметь передавать полно и точно прочитанную или прослушанную информацию в устной форме в рамках межкультурного и межъязыкового взаимодействия		ПЗ		КПЗ	КЗ	КЗ
Приобретенные владения						
В.1 Владеть навыками устной речи и устной передачи прочитанной или прослушанной информации на изучаемом иностранном языке				КПЗ	КЗ	КЗ
В.2 Владеть навыками межкультурного взаимодействия на родном и первом иностранном языке; навыками и умениями переводческого аудирования и говорения				КПЗ	КЗ	КЗ

С – собеседование по теме; Т – тест, ПЗ – практическое задание; КПЗ – контрольное практическое задание, КЗ – комплексное задание.

Итоговой оценкой достижения результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в виде зачета и экзамена, проводимая с учетом результатов текущего и рубежного контроля.

2. Виды контроля, типовые контрольные задания и шкалы оценивания результатов обучения

Текущий контроль успеваемости имеет целью обеспечение максимальной эффективности учебного процесса, управление процессом формирования заданных компетенций обучаемых, повышение мотивации к учебе и предусматривает оценивание хода освоения дисциплины. В соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ПНИПУ предусмотрены следующие виды и периодичность текущего контроля успеваемости обучающихся:

- входной контроль, проверка исходного уровня подготовленности обучаемого и его соответствия предъявляемым требованиям для изучения данной дисциплины;
- текущий контроль усвоения материала (уровня освоения компонента «знать» заданных компетенций) на каждом групповом занятии и контроль посещаемости занятий;
- промежуточный и рубежный контроль освоения обучаемыми отдельных компонентов «знать», «уметь» заданных компетенций путем компьютерного или бланчного тестирования, контрольных опросов, контрольных работ (индивидуальных домашних заданий).

Рубежный контроль по дисциплине проводится на следующей неделе после прохождения модуля дисциплины, а промежуточный – во время каждого контрольного мероприятия внутри модулей дисциплины;

- межсессионная аттестация, единовременное подведение итогов текущей успеваемости не менее одного раза в семестр по всем дисциплинам для каждого направления подготовки (специальности), курса, группы;
- контроль остаточных знаний.

2.1. Текущий контроль

Текущий контроль в форме собеседования проводится по каждой теме. Результаты по 4-балльной шкале оценивания заносятся в книжку преподавателя и учитываются в виде интегральной оценки при проведении промежуточной аттестации.

2.1.1 Типовые вопросы собеседования:

- Каковы особенности официальной устной речи?
- Каковы особенности неофициальной устной речи?
- Назовите основные стилистические особенности устной речи

2.1.2 Типовые практические задания:

- Монологическое сообщение на иностранном языке по заданной теме. Ответы на вопросы.
- Односторонний последовательный перевод видеофрагмента с иностранного языка на русский.
- Краткое изложение прослушанного иноязычного видеофрагмента на русском языке.

2.2. Рубежный контроль

Рубежный контроль для комплексного оценивания усвоенных знаний, освоенных умений и приобретенных владений (табл. 1.1) проводится в форме контрольного практического задания (после изучения каждого модуля учебной дисциплины).

2.2.1. Типовые контрольные практические задания.

- Контрольное монологическое сообщение на иностранном языке по заданной теме. Ответы на вопросы.
- Контрольный последовательный перевод видеофрагмента с иностранного языка на русский; с русского языка на иностранный.
- Контрольное изложение прослушанного иноязычного видеофрагмента на русском языке.
- Контрольное изложение прослушанного иноязычного видеофрагмента на иностранном языке.

Типовые шкала и критерии оценки результатов рубежной контрольной работы приведены в общей части ФОС образовательной программы.

2.3. Промежуточная аттестация (итоговый контроль)

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по результатам текущего и рубежного контроля. Условиями допуска являются успешная сдача всех контрольных практических работ и положительная интегральная оценка по результатам текущего и рубежного контроля.

Промежуточная аттестация, согласно РПД, проводится в виде зачета и экзамена. Зачет по дисциплине выставляется по итогам проведенного текущего и рубежного контроля и при выполнении всех практических заданий

Экзамен по дисциплине проводится в устной форме по билетам. Билет содержит одно тестовое задание для проверки усвоенных знаний, одно контрольное практическое задание и одно комплексное задание для проверки освоенных умений и приобретенных владений всех заявленных компетенций.

Билет формируется таким образом, чтобы в него попали вопросы и практические задания, контролирующие уровень сформированности *всех* заявленных компетенций. Форма билета представлена в общей части ФОС образовательной программы.

2.3.1. Типовые комплексные задания к зачету:

- Посмотрите видеофрагмент. Дополните таблицу данными в рамке словами и словосочетаниями и расскажите об изменениях в структуре предприятия.
- Посмотрите видеофрагмент, дополните схему и расскажите, какие музеи названных ниже стран оснащены витринами компании.
- Посмотрите видеофрагмент и скажите, что вы узнали о витрине, которая отправляется в Музей Виктории и Альберта в Лондон.

2.3.2. Типовые комплексные задания экзаменационного билета:

- Монологическое сообщение на иностранном языке по заданной теме.
- Последовательный перевод видеофрагмента с иностранного языка на русский.
- Краткое изложение прослушанного иноязычного видеофрагмента на иностранном

Перечень типовых заданий для проверки умений и владений представлен в приложении 1.

Полный перечень теоретических вопросов и практических заданий в форме утвержденного комплекта экзаменационных билетов хранится на выпускающей кафедре.

2.3.2. Шкалы оценивания результатов обучения на экзамене

Оценка результатов обучения по дисциплине в форме уровня сформированности компонентов *знать, уметь, владеть* заявленных компетенций проводится по 4-х балльной шкале оценивания путем выборочного контроля во время экзамена.

Типовые шкалы и критерии оценки результатов обучения при сдаче экзамена для компонентов *знать, уметь и владеть* приведены в общей части ФОС образовательной программы.

3. Критерии оценивания уровня сформированности компонентов и компетенций

3.1. Оценка уровня сформированности компонентов компетенций

При оценке уровня сформированности компетенций в рамках выборочного контроля при экзамене считается, что *полученная оценка за компонент проверяемой в билете компетенции обобщается на соответствующий компонент всех компетенций, формируемых в рамках данной учебной дисциплины.*

Типовые критерии и шкалы оценивания уровня сформированности компонентов компетенций приведены в общей части ФОС образовательной программы.

3.2. Оценка уровня сформированности компетенций

Общая оценка уровня сформированности всех компетенций проводится путем агрегирования оценок, полученных студентом за каждый компонент формируемых компетенций, с учетом результатов текущего и рубежного контроля в виде интегральной оценки по 4-х балльной шкале. Все результаты контроля заносятся в оценочный лист и заполняются преподавателем по итогам промежуточной аттестации.

Форма оценочного листа и требования к его заполнению приведены в общей части ФОС образовательной программы.

При формировании итоговой оценки промежуточной аттестации в виде экзамена используются типовые критерии, приведенные в общей части ФОС образовательной программы.

Пример экзаменационного билета по дисциплине

Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации
Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего
образования
«Пермский национальный исследовательский
политехнический университет»

Кафедра: Иностранные языки, лингвистика и
перевод
Дисциплина: Говорение и аудирование в устном
переводе (первый иностранный язык)
Курс: 3

Экзаменационный билет №

1. Сделайте сообщение на иностранном языке по теме “Современное искусство”. Ответьте на вопросы по теме.
2. Переведите последовательно на русский язык отрывок из видео.
3. Кратко изложите содержание видео отрывка на иностранном языке.

Перечень тем экзаменационных заданий по дисциплине

1. Искусство в современном мире.
2. Проблемы современного образования.
3. Роль спорта в жизни людей, актуальные спортивные события.
4. Наука и техника в прошлом и настоящем: изобретения и открытия
5. Социально-этические аспекты деятельности предприятия: корпоративная культура и социальная ответственность, охрана труда.
6. Международные политические, экономические и юридические организации.
7. Сферы, отрасли и секторы экономики стран изучаемого языка.
8. Виды предприятий, организационные структуры управления предприятием.
9. Экологические проблемы: техногенные и природные катаклизмы.
10. СМИ: характеристики, роль, эффективность.
11. Роль и функции рекламы в современном обществе.

Контрольные задания для зачёта по дисциплине

- Посмотрите видеофрагмент. Дополните таблицу данными в рамке словами и словосочетаниями и расскажите об изменениях в структуре предприятия.
- Посмотрите видеофрагмент, дополните схему и расскажите, какие музеи названных ниже стран оснащены витринами компании.
- Посмотрите видео и укажите, верно ли суждение.
- Посмотрите видеофрагмент повторно, расскажите, о чем вы узнали и ответьте на следующие вопросы о его содержании
- Ответьте на вопросы по теме видео.